

外贸英语：几句简单美国习语在办公室中的应用 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/35/2021_2022__E5_A4_96_E8_B4_B8_E8_8B_B1_E8_c29_35323.htm

每一种语言都有它独特的成语和俗语。而学习外语的人经常在理解这些习惯用语时会感到很困难。这是因为你不可能从组成某个习惯用语的字面上来懂得它的意思。比如,美国人经常说:“ Give me a hand.

”按照字面来理解,“ give me hand ”就是“ 给我一只手。 ”可是,它的意思却是“ 帮我一下忙。 ”另外一个例子是:

“ Foot the bill. ” “ Foot ”的意思是“ 一只脚 ”,而“ bill ”在这儿的解释是“ 账单 ”。“ Foot the bill. ”并不是把帐单踩在脚底下,而是付账的意思。另外,有的时候,一个词汇有好几种解释。就拿下面一句话来作例子吧:例句-1:“ We arrived two

hours late at the big blow-out for Charlie ’ s birthday because our car had a blow-out. ”这句话里第一个blow-out是指规模很大的聚会,第二个blow-out是指汽车的轮胎炸了。整个句子的意思是:“ 由于我们车胎炸了,所以我们晚了两个小时才到达查理举行生日宴会的地方。 ”还有一些习惯用语从字典上的意思来看是相同的,但是它们使用的场合却不同。下面两个习惯用语就是很好的例子。一个是“ Lock, stock and barrel ”,另外一个

是:“ Hook, line and sinker ”。 Lock, stock and barrel和Hook, line and sinker都是全部的意思,可是用法却不同。我们先来举一个Lock, stock and barrel的例子:例句-2:“ Mr. Rockefeller bought the whole oil company lock, stock and barrel. ”这句话的意思是:

“ 洛克菲勒先生把整个石油公司买了下来 ”。换句话说,也就是他买了这个石油公司的大楼、油井和其他属于这个公司的

资产。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细
请访问 www.100test.com